

Übersetzung von deutschen Texten in die spanische Sprache für die Webseite eines deutschen Ausbildungsbetriebes, der Fachkräfte in Spanien sucht. Es handelt sich um Ausschnitte von der Webseite. Diese Datei dient lediglich zu Anschauungszwecken – eine weitere Nutzung ist untersagt!

Ausgangstext / Übersetzung

Das deutsche Bäckerhandwerk bietet Dir die Chance eine Karriere als Bäcker/in in Deutschland zu machen. Was du dort alles erlebst und wie du dich bewerben kannst erfährst du auf dieser Seite. Sieh hier was Guillem als spanischer Bäckerlehrling in Deutschland dazu sagt:

El sector panadero alemán te ofrece la posibilidad de hacer carrera como panadero/a en Alemania. Todo lo que allí te espera y cómo puedes solicitar el programa de formación lo puedes ver en esta página web. Lee también lo que dice al respecto Guillem, un aprendiz de panadero español en Alemania:

ABLAUFPLAN KURZ UND KNAPP

- Bewerbung
- Sprachkurs in Spanien
- Sprachkurs in Deutschland
- Praktikum in einer deutschen Bäckerei
- Ausbildungsbeginn zum/zur Bäcker/in

EL PROCESO GLOBAL EN RESUMEN

- Solicitud
- Curso de idioma en España
- Curso de idioma en Alemania
- Prácticas en una panadería alemana
- Comienzo de la formación de panadero

Alle Einzelheiten findest du auf dieser Seite

Los detalles los puedes encontrar en esta página.

Klingt gut? Dann bewirb dich hier!

¿Te parece interesante? ¡Solicítalo aquí!

WER KANN SICH BEWERBEN?

- Bewerber aus Spanien zwischen 18 und 35 Jahren
- ohne abgeschlossene betriebliche Ausbildung
- mit einem Schulabschluss

¿QUIÉN PUEDE SOLICITARLO?

- españoles de entre 18 y 35 años
- sin formación en empresa terminada
- con estudios oficiales terminados

Die Datei dient lediglich zu Anschauungszwecken!!!

WAS DICH ERWARTET?

- eine zukunftssichere Ausbildung in Deutschland
- tolle Karrierechancen
- eine neue Kultur und Sprache
- ein Abenteuer in einem neuen Land
- täglich der himmlische Duft von frischen Backwaren
- ein sicheres Einkommen
- Zuschuss zu deinen Reise- und Umzugskosten während der Bewerbungsphase
- Unterstützung in Schule, Betrieb und Alltag

¿QUÉ ES LO QUE TE ESPERA?

- una formación con garantías de futuro en Alemania
- estupendas oportunidades de hacer carrera
- una nueva cultura e idioma
- una aventura en un nuevo país
- el delicioso aroma diario de los productos de panadería y pastelería
- unos ingresos seguros
- ayudas para viajes y mudanza durante la fase de solicitud
- apoyo en el centro de formación, en la empresa y en la vida diaria

Finanzielle Unterstützung während der Ausbildung in Deutschland

Während deiner Lehre als Bäcker/in durchläufst du eine duale Berufsausbildung. Mit Deiner Ausbildungsvergütung und Fördermitteln stehen dir bis zu 818 Euro pro Monat zur Verfügung um auf eigenen Beinen zu stehen. Über weitere Fördermöglichkeiten, je nach persönlicher Situation, informiert dich dein persönlicher Ansprechpartner gerne.

Apoyo financiero durante la formación en Alemania

Durante la instrucción de panadero/a recibirás formación profesional dual. Contando con la remuneración de la formación y la ayuda dispondrás de 818 € mensuales para poder mantenerte. Tu propio interlocutor de proporcionar más información al respecto de otras subvenciones y ayudas adicionales en función de situaciones personales particulares.

Du willst Karriere machen? Dir stehen alle Möglichkeiten offen!

Dein Weg muss nach der Ausbildung zum/zur Bäckergehilfen/in und der anschließenden Meisterprüfung noch lange nicht zu Ende sein. Du hast als Bäckermeister/in viele verschiedene Karrieremöglichkeiten: Studiere zum Beispiel an einer Uni oder FH oder bringe als Fachlehrer anderen dein Wissen bei!

¿Quieres labrarte una carrera profesional? ¡Un universo de posibilidades está a tu alcance!

Terminada la formación de oficial panadero/a y superado el examen de maestro/a panadero/a tu trayectoria profesional puede prolongarse mucho más. Como maestro/a panadero/a tienes muchas posibilidades distintas de hacer carrera: estudiar, por ejemplo, en la universidad o una escuela superior o transmitir tu conocimiento ejerciendo de profesor.

Oder stell dir vor, du hast deine eigene Bäckerei, stellst Mitarbeiter ein und leitest den Betrieb. Du entscheidest, was in deiner Bäckerei verkauft wird und was nicht. Willst du zum Beispiel eine Bio-Bäckerei eröffnen? Oder doch lieber eine klassische Bäckerei mit vielen Kuchen und Leckereien? Vielleicht gibt es bei dir Brote, die man sonst nirgends bekommt.

O imagínate que tienes tu propia panadería y contratas trabajadores y diriges la empresa. Tú decides lo que se vende en la panadería y lo que no. ¿Quizás quieras abrir, por ejemplo, una panadería de pan biológico-ecológico? o aun mejor ¿una panadería clásica con muchos pasteles y dulces? Podría ser que tuvieras un pan que no se hiciera en ningún otro sitio.

Das deutsche Handwerk ist international gerne gesehen und eine „German Bakery“ in Spanien würde bestimmt nicht nur Touristen anlocken.

La panadería alemana tiene muy buena aceptación internacional y una “Panadería alemana” en España no sólo atraería a los turistas.

[...]

Dient lediglich zu Anschauungszwecken!!!